

## **Abstract**

This thesis is divided into two parts: a translation of the chosen source text from English into Czech and a commentary on the translation. The source text is the Preface, Overture and the first chapter of the popular science book *Origins: Fourteen Billion Years of Cosmic Evolution* published by W. W. Norton & Company and written by Neil deGrasse Tyson and Donald Goldsmith. The chosen excerpt of the source text is concerned with humanity's stance towards science and cosmos followed by the first phases of the formation of the universe. The commentary is concerned with an analysis of the source text, the methods of translation, and translation issues and shifts.

**Key Words:** the origin of the universe, science, evolution, translation, commentary, translation problems and shifts